



**Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana**  
*A bilingual newsletter about the ministries of the*  
**Episcopal Diocese of the Dominican Republic**  
**Diciembre de 2021 | December 2021**

Suscríbase para recibir noticias sobre Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada  
*Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>*

---

**IGLESIA EPISCOPAL DOMINICANA.  
MENSAJE DE NAVIDAD.  
EL AMOR Y LA ESPERANZA EN UN  
NACIMIENTO TRANSCEDENTAL.**

**DOMINICAN EPISCOPAL CHURCH.  
CHRISTMAS MESSAGE.  
LOVE AND HOPE IN A TRANSCEDENTAL BIRTH.**



Por Rvdmo. Obispo Moisés Quezada Mota.  
Obispo Diocesano.

Es costumbre escribir un mensaje para esta época, tiempo en que recordamos el nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo. Este nacimiento juntamente con los otros misterios de la historia de salvación representó para los primeros cristianos el inicio de una nueva era. Un nuevo inicio para la historia humana. El significado esencial de este nacimiento es que el Hijo de Dios se hizo hombre para salvarnos. El verbo que estaba con Dios y era Dios se encarnó. Juan agrega más adelante la expresión: “Pues Dios amo tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna,” Juan 3:16.

*It is customary to write a message for this time, a time when we remember the birth of Our Lord Jesus Christ. This birth together with the other mysteries of the history of salvation represented for the first Christians the beginning of a new era. A new beginning for human history. The essential meaning of this birth is that the Son of*

*God became man to save us. The word that was with God and was God became incarnate. John later adds the expression: "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not die but have eternal life," John 3:16.*

El Amor de Dios continúa presente en el mundo, se muestra en su Gracia en favor de un mundo atribulado, temeroso y confundido. Esta ha sido la situación que hemos vivido con la terrible enfermedad de COVID 19 y vivimos con otras situaciones que se manifiestan de diferentes maneras. Dios está presente en su mundo. El nos alienta, nos fortalece y nos anima a seguir hacia adelante. La palabra de Dios es un testimonio de esta verdad porque nos enseña cómo Dios mediante el sufrimiento y la muerte de Cristo nos muestra su amor y mediante su resurrección la esperanza de que a pesar todo debemos confiar de que las cosas pueden cambiar y ser mejor de lo que podemos pensar.

*God's Love continues to be present in the world, it is shown in his Grace in favor of a troubled, fearful and confused world. This has been the situation we have experienced with the terrible disease COVID 19 and we live with other situations that manifest themselves in different ways. God is present in his world. He encourages us, strengthens us, and encourages us to move forward. The word of God is a testimony of this truth because it teaches us how God through the suffering and death of Christ shows us his love and through his resurrection the hope that despite everything we must trust that things can change and be better than what we can think.*

Nuestro mensaje en esta Navidad, dirigido a nuestra iglesia, es abrazar el mensaje del amor de Dios, hacerlo con la humildad que vemos en el niño puesto un pesebre, en el anuncio del ángel a los pastores y la reverencia de una madre que obedece el propósito de Dios revelado en su hijo. Todos estos acontecimientos narrados particularmente en los evangelios de Mateo y Lucas, que manifiestan el amor de Dios, están repletos de esperanza, y nosotros como Iglesia tenemos el deber ineludible de proclamar hoy a todos los seres humanos este mismo mensaje. Pero además, hacer comprensible a cada persona lo que significa la Salvación humana, el poder transformador evangelio y vivir en armonía. Esto fue lo que enseñó Jesús, a la vez que daba en su proceder un ejemplo de cómo debemos vivir como criatura de Dios. Este mensaje todavía tiene vigencia hoy.

*Our message this Christmas, addressed to our church, is to embrace the message of God's love, to do so with the humility that we see in the child placed in a manger, in the announcement of the angel to the shepherds and the reverence of a mother who obeys the God's purpose revealed in his son. All these events narrated particularly in the Gospels of Matthew and Luke, which manifest the love of God, are full of hope, and we as the Church have the inescapable duty to proclaim this same message to all human beings today. But also, make comprehensible to each person what human Salvation means, the transforming power of the gospel and living in harmony. This is what Jesus taught, at the same time that he gave in his*

*way an example of how we should live as a creature of God. This message is still valid today.*

La celebración de Navidad debe ser entonces el festejo del amor, un encuentro fraternal. Un momento encuentro de estrechar los lazos de amistad y de familiares. Nuestra actitud debe ser moderada y comedida, sin ningún tipo de desenfreno. Debemos orar por el mundo, en especial por cada uno de nosotros, por los enfermos, tomando en cuenta a los del COVID 19 y sus familiares, también los familiares de los que han fallecido a causa de este virus. En estos días celebremos la Navidad teniendo presente a quien nació en Belén. Sin Jesús no hay Navidad.

*The celebration of Christmas must then be the celebration of love, a fraternal encounter. A meeting moment to strengthen the ties of friendship and family. Our*



*attitude should be moderate and measured, without any kind of debauchery. We must pray for the world, especially for each one of us, for the sick, taking into account those of COVID 19 and their relatives, also the relatives of those who have died from this virus. In these days we celebrate Christmas keeping in mind who was born in Bethlehem. Without Jesus there is no Christmas.*

Navidad en la Catedral de la Epifanía de Santo Domingo

*Christmas at Epiphany Cathedral in Santo Domingo*

Finalmente no debemos dejar de asistir a la iglesia. Recordemos lo que celebramos en estos días.

*Finally we must not stop attending church. Let's remember what we celebrate these days.*

Le deseamos a todos y todas unas felices navidades.

*We wish everyone a Merry Christmas.*

Fielmente en Cristo. | *Faithfully in Christ.*

## Queremos Orar por ti | We want to pray for you por Moises Elias Quezada P.



Santo Domingo

¿Alguna vez has sentido que Dios te ha pedido algo?, si tu respuesta es si, esta historia te gustara. Hace un año en una reunión de ministros laicos en nuestra Iglesia Episcopal Santísima Trinidad, nos pidieron desarrollar un proyecto que vaya en beneficio de la Iglesia local, en ese momento realmente no sabia que hacer, sin embargo, le pedí a Dios que me mostrara de que manera podría ser útil para él. Varios meses después, Dios me mostro un proyecto dirigido a personas de nuestra comunidad, buscando la forma de atraerlos con algo

que le pueda llamar la atención. Entonces, comencé a ver las necesidades de nuestro entorno, muchas personas enfermas, familias que han perdido seres queridos, alta tasa de divorcios, en fin, definitivamente una necesidad enorme de orar a Dios, de pedirle fortaleza, sabiduría, sanidad, de tener un espacio, una fecha y una hora para unirnos como hermanos y levantar un clamor a Dios, como dicen las escrituras “La oración fervorosa del justo tiene mucho poder.” Sgto. 5:16.

*Have you ever felt that God has asked you for something? If your answer is yes, you will love this story. A year ago at a meeting of lay ministers in our Santísima Trinidad Episcopal Church, they asked us to develop a project that will benefit the local Church, at that time I really did not know what to do, however, I asked God to show me in what way I could be useful to him. Several months later, God showed me a project aimed at people in our community, looking for a way to attract them with something that could attract their attention. So, I began to see the needs of our environment, many sick people, families who have lost loved ones, high divorce rates, in short, definitely a huge need to pray to God, to ask for strength, wisdom, healing, to have a space, a date and an hour to unite as brothers and raise a cry to God, as the scriptures say "The fervent prayer of the just has much power." James 5:16.*

Queremos orar por ti” es un proyecto de evangelización 2.0, en donde se combina lo digital con lo tradicional. Por 2 días salimos a las calles con letreros diciendo “Queremos orar por ti” y “Ven y oremos juntos” previo al evento, en donde personas desconocidas se acercaban a nuestro equipo de trabajo y orábamos por esas personas. Le entregábamos un brochure o una tarjeta con información de la campaña que se aproximaba, en esa tarjeta tenia un código QR, que le llevaba a la pagina oficial del evento, que daba aun mas información. Al mismo tiempo a través de las redes sociales, se pago una publicidad localizada en la zona de la

Iglesia, para que todas las personas a 5 km a la redonda que usara Facebook se enterara de la campaña a través de un video.



*Santo Domingo*

*"We want to pray for you" is a 2.0 evangelization project, where digital is combined with traditional. For 2 days we went out to the streets with signs saying "We want to pray for you" and "Come and pray together" prior to the event, where unknown people came to our team and we prayed for those people. We gave them a brochure or a card with information about the upcoming campaign, on that card they had a QR code, which took them to the official page of the event, which gave even more information. At the same time, through social networks, a localized advertisement was paid in the area of the Church, so that all people within a 5 km radius who used Facebook found out about the campaign through a video.*

La campaña fue realizada los días 3, 4 y 5 de diciembre 2021, se desarrolló como esperábamos, durante el evento se oró por cada necesidad y se adoro el nombre del Señor. Tuvimos la oportunidad de escuchar grandes predicaciones expuesta por Licda. Diana Rosario, Lic. Máximo Luciano y un servidor Lic. Moisés E. Quezada P.

*The campaign was held on December 3, 4 and 5, 2021. It developed as we expected, and during the event each need was prayed for and the name of the Lord was worshiped. We had the opportunity to hear great preaching delivered by Licda. Diana Rosario, Lic. Máximo Luciano and a server Lic. Moisés E. Quezada P.*

Damos gracias a Dios por el apoyo de todo el equipo de trabajo del evento y si Dios lo permite, creemos que esto es solo el comienzo de una nueva etapa de Evangelización para que las iglesias locales puedan crecer como comunidad.

*We thank God for the support of the entire work team of the event and God willing, we believe that this is only the beginning of a new stage of Evangelization so that the local churches can grow as a community.*

*Santo Domingo*



## Conferencia de Adviento y Encuentro de Esposas y Esposos del Clero en Boca Chica | *Advent Conference and Gathering of Wives and Husbands of the Clergy in Boca Chica*



*Centro de conferencias Obispo William J. Skilton en Boca Chica | Bishop William J. Skilton Conference Center in Boca Chica*

El Obispo Rvdmo. Moisés Quezada, nos invitó a perseverar en la Fe y misión de la Iglesia y soñar con la Iglesia que queremos ratificando nuestra doctrina y catolicidad cuya adoración fundamental es la Santa Eucaristía. Su

mensaje en el contexto de la Conferencia de Adviento, y encuentro de esposas y esposos del clero Diocesano. El encuentro de esposas y esposos del clero fue dirigido por Mary Jeannette Pringle, esposa del Obispo Diocesano.



*The Rt. Bishop Moises Quezada, invited us to persevere in the Faith and mission of the Church and to dream of the Church that we want, ratifying our doctrine and catholicity whose fundamental adoration is the Holy Eucharist. This was his message in the context of the Advent Conference, the gathering of wives and husbands of the Diocesan clergy. The gathering of husbands and wives of the clergy was led by Mary Jeannette Pringle, wife of the Diocesan Bishop*



**La Conferencia de Adviento**  
***The Advent Conference***

*Iglesia Episcopal San José en Boca Chica*



El clero recibió los calendarios diocesanos para 2022.

*The clergy received the diocesan calendars for 2022.*

## Visitas | *Visitations*

Durante el mes de diciembre, el obispo Quezada realizó visitas oficiales a las iglesias de Santo Tomás en Gautier el sábado 18 de diciembre y San Esteban en San Pedro de Macorís el domingo 26 de diciembre.

*During the month of December, Bishop Quezada made official visitations to the churches of Santo Tomás in Gautier on Saturday December 18th and San Esteban in San Pedro de Macoris on Sunday December 26<sup>th</sup>.*



Iglesia Episcopal Santo Tomás en Gautier



Iglesia Episcopal San Esteban en San Pedro de Macorís





## Los Niños y Niñas de Nuestros Colegios Celebran La Navidad *Our Kids Celebrating Christmas in Our Schools.*



Colegio Episcopal La Anunciación, Santiago



Colegio Episcopal San Esteban, San Pedro de Macorís



Colegio Episcopal San Andrés, Santo Domingo



Colegio Episcopal San Matías, Santana Baní



Colegio Episcopal San Andrés, Santo Domingo

**Los Niños y Niñas de Nuestros Colegios Celebran La Navidad**  
***Our Kids Celebrating Christmas in Our Schools***



Colegio Episcopal La Transfiguración, Baní



Colegio Episcopal San Marcos, Haina



Colegio Episcopal Todos Los Santos, La Romana



Colegio Episcopal La Encarnación, La Romana



Colegio Episcopal Niño Jesús, Montellano

**Los Niños y Niñas de Nuestros Colegios Celebran La Navidad**  
**Our Kids Celebrating Christmas in Our Schools**



Colegio Episcopal Monte de la Transfiguración, Jarabacoa: Entregando regalos de comida | *Delivering gifts of food*

Colegio Episcopal  
San Gabriel,  
Consuelo



Colegio Episcopal La Encarnación,  
La Romana

## Los Niños y Niñas de Nuestros Colegios Celebran La Navidad Our Kids Celebrating Christmas in Our Schools



Colegio Episcopal Buen Samaritano, San Francisco de Macorís



Colegio Episcopal Cristo Salvador, Santiago



Colegio Episcopal Milagros Hernandez, Jalonga



Colegio Episcopal La Anunciación, Santiago



Colegio Episcopal Profesora Laura Morrow, Jimaní



Colegio Episcopal Santa Cruz, San Pedro de Macorís



Colegio Episcopal San José, Boca Chica

**Los Niños y Niñas de Nuestros Colegios Celebran La Navidad  
Our Kids Celebrating Christmas in Our Schools**



Colegio Episcopal Santiago Apóstol, Ángelina



Colegio Episcopal Jesús Nazareno, San Francisco de Macorís



Colegio Episcopal Jesús Peregrino, Barahona



Colegio Episcopal Santísima Trinidad, Santo Domingo

Una fotografía más... | *One more photograph...*



El culto de Acción de Gracias en Jesús Peregrino de Barahona el IV domingo de Adviento. | *The Thanksgiving worship service at Jesús Peregrino in Barahona on the Fourth Sunday of Advent.*

Suscríbase para recibir noticias sobre la Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada  
*Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>*  
Editado por Miquea Santivil Luis | *Edited by Miquea Santivil Luis*



**Iglesia Episcopal Dominicana**  
***The Episcopal Diocese of the Dominican Republic***

<https://iglepidom.org>  
<https://facebook.com/iglepidom>  
<https://instagram.com/iglepidom>

**Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana**  
***A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic***

(809) 688-6016  
(809) 686-7943  
[info@iglepidom.org](mailto:info@iglepidom.org)

Para obtener información sobre los equipos de misión | *For information about mission teams:*  
Miquea Santivil Luis  
[missionteam@iglepidom.org](mailto:missionteam@iglepidom.org)